Porównanie tłumaczeń Ezechiela 11:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synu człowieczy! Twoi bracia, twoi bracia, twoi krewni\* i cały dom Izraela – wszyscy oni są tymi, którym mówili mieszkańcy Jerozolimy: Oddalcie się\*\* od JAHWE, nam dana jest ta ziemia na własność![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) twoi krewni, אַנְׁשֵי גְאֻּלָתֶָך (’ansze ge’ullatecha): wg G: twoi towarzysze niewoli, οἱ ἄνδρες τῆς αἰχμαλωσίας σου, אַנְׁשֵי גָלּותֶָך . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Tak wg MT. Wg G może być zdanie oznajmujące. Przy innej wokal.: Oddaliliście się. Za takim zrozumieniem przemawia też kontekst. [↑](#footnote-ref-3)